

慧律法師佛學講座 - 楞嚴經(31)

第三十一講：大佛頂首楞嚴經講義研究(10)

南無本師釋迦牟尼佛，南無本師釋迦牟尼佛，南無本師釋迦牟尼佛。

今天我們從《楞嚴經講義》38頁，[甲九 歷明傳譯(分四)乙初 主譯人二 譯語人三 證譯人四 潤文人今初]也就是說：十門裡面的第九門，這一部經是怎麼傳來的？是誰翻譯的？歷明傳譯。[唐中天竺沙門般刺密諦譯]這個是主譯人，最主要的翻譯的人。說在唐朝，中天竺；當時候印度分五個區：東、西、南、北、中，就是東天竺、西天竺、南天竺、北天竺、中天竺，那麼，他是屬於中天竺，天竺就是印度了。「沙門」也就是出家人，說：識心達本源，故號為沙門，就是了解心的本源。

般刺密諦，翻譯成中文叫做極量，北極圈的極，數量的量，極量，這是一個非常有才幹和智慧的出家人，就是他是主譯人。在這個有幾點感動的地方，中國需要這一部經典，所以，智者大師在天台山拜經台拜了十八年，可是，智者大師跟《楞嚴經》無緣，這求法也是心切。傳法的人不惜身命，他把這個手臂剖開來，把這個布放在裡面，細的布抄經，放在裡面，也是冒著生命危險。再來，翻譯得非常的嚴謹、謹慎，也是第三點讓我們感動的地方。我們後代的一切比丘、比丘尼，或者是在家的護法居士大德，這一本《楞嚴經》傳到中國來，是

吃盡了多少的苦，歷盡了多少的辛酸，而我們今天能夠坐在這裡，祖師大德還把註解寫得很清楚，我們能不好好用功嗎？這就是我們要珍惜的因緣。

看底下，[唐，是朝號，]也就是唐朝。[紀時也。按譯經圖記，此經翻譯在唐朝，]這個《譯經圖記》，我查這個佛學大辭典，我念一下，凡四卷，唐代靖邁，靖就是左邊一個立，右邊一個青，青色的青；邁就是泰國的北部，清邁的清邁，唐代靖邁撰，提手旁，就是撰。列記自漢明帝之迦葉摩騰以下，漢明帝到唐代的玄奘三藏為止，總共一百一十七人所譯之經論，其下一一附載譯者之小傳，也就是每一個人都有小傳。所以，這個《譯經圖記》，也可以說一百一十七人、譯者，裡面有一些小小的故事，背後都有一段偉大、超越的地方。說：此經翻譯在唐朝，[則天]大家都知道這是武則天。中國有二個女皇帝：一個就是武則天；第二個就是慈禧太后，慈禧太后雖然不是皇帝，但是，等於她在掌權，她垂簾聽政，所以，幾乎統統她在處理的。則天[罷政，]罷，「罷」就是還政，就是她沒有執政了，就把這個政治中心交出來，罷政。[中宗嗣位，]「嗣位」就是繼承。[神龍元年，]也就是西元705年。[五月二十三日（此應是開始譯經日）。]

[中天竺，是譯主生處。天竺乃西域國之總名，譯為月邦，有聖賢繼化，如月照臨。地當南閩浮提中心，即今之印度，有九萬餘里，]諸位！他們的這個計數，跟我們現在的公里數是不一樣的，他們這裡的「里」很小。所以，九萬餘里，如果你把它看成九萬公里的話，那就超過我們整個地球的這個圓周了，我

們環繞這個地球，四萬多公里；這個九萬餘里當然是……里數應該是很小，不是我們現在所計算的公里。[分東、西、南、北、中五區，共七十餘國。]七十餘國就是一個一個小國，一個一個小國這樣加起來。[師]就是般刺密諦，[乃中天竺人，未詳何國。沙門，乃出家修道者之通稱也，此云：勤息，謂勤修戒定慧，息滅貪瞋癡。]如果我們出家人做到了這幾個字，才堪稱為一個沙門。也就是勤修戒定慧，要息滅貪瞋癡。所以，我們一個比丘，或者是一個比丘尼，常常動念生氣，其實，已經不夠資格了！為什麼呢？要息滅貪瞋癡。[又云：「識心達本源，故號為沙門。」]了解心的本源，那麼，就是清淨自性，故號為沙門。

[是則沙門二字，故不易稱，若不修戒定慧，未斷貪瞋癡，一心本源未達者，皆愧稱為沙門也。]所以，要稱為沙門，可不是一件容易的事！[譯主則堪當此稱。又有四種沙門：一、勝道沙門，]也就是[修行證果者。]就是有內證的功夫。[二、說道沙門，宏法利生者。三、活道沙門，]就是[持戒修身，以道自活者。四、污道沙門，不持戒律，敗壞佛門者。]所以，凡是一切出家眾，聽到這個，都應當約束自己的身口意，檢視自己的行為。[譯主則屬前三種。]

39頁，[般刺密諦，譯主別名，此云極量，乃才智僧也。]我們人活著要有智慧，有才幹、有智慧。[譯者，易也。]就是翻譯，改變的意思。把梵字為華文，[翻梵字為華文，]諸位！底下加二個字：之音，就是把梵字翻作華文的音聲。譬如說：「摩訶般若波羅蜜多」，如果他不翻譯說「大智慧到彼岸」；但是，他沒有翻譯成中文，只有翻譯「摩訶般若波羅蜜多」，他只有翻譯到這個階段

而已，所以，這個「華文」後面要加：之音，它只有音聲，翻譯這個梵文的音聲。[翻梵音為華語，]之音。[所以有翻字、翻音之別。]

[西域語字，與此全殊，]就像我們看那個梵本，我們完全看不懂，如果沒有祖師大德來犧牲小我，吃盡苦頭來翻譯成中文，我們哪看得懂啊？要不然，明天大家發一本梵文，打開，哇！一個字也看不懂啊！是不是？所以，我們要特感謝這些譯經的祖師大德，因為西域的字、語字，與此全殊，[若觀梵本，音字俱不翻，非惟不知其語，兼亦不識其字。]不把梵文翻譯成中文，我們哪看得懂啊？音也不知道，義也不知道啊！是不是？語也不知道。[須先隨其音，以此方之字易之，名為翻字，方可讀之，但同密咒，翻字不翻音，]那也不行！是不是？[仍不知其為何等語，]翻字不翻音，也不行！[必須兼通兩國言音者，一一變梵音為華語，謂之音字俱翻、如諸經文，可以識言詞明義理也。]這樣才能夠了解言詞，也可以明了義理。就像我們今天看的這個經典，很順，全部都中文，都看得來，當然，這個統統是經過翻譯的。[特科為主譯者，]「科」就是特別把他列出來，為什麼？[乃譯場之主也。]是最重要的人啊！

說：[此經藏於龍宮，因龍勝菩薩，至龍宮說法，見龍藏中，有此一經，披閱之下，歎為希有，特默誦而出，以利閻浮眾生，]我看了很多《楞嚴經》的註解，有的居士寫註解，或者是法師寫註解，寫到這個龍宮，都鬧了一個大笑話，他說這個龍宮是在海底。這個龍宮不是在海底，因為不知道來龍去脈，所以，看到「龍宮」，以為是海龍王住的地方，海龍王住的地方，怎麼會有《楞嚴經》

呢？就不知道它的出處，不知道。這「龍宮」是什麼呢？這是我自己在國家地理頻道，還有 Discovery 頻道看到的，喔！這龍宮原來是這樣子：這個絲路，絲路從咱們中國延伸，一直到中東，這也是佛法的路線，也是絲路的路線。這二十世紀來，中間有大國跟小國，那麼，有的已經毀滅了，那麼，這個歷史學家就去考據了，我就看到「龍宮」二個字。它這個「龍宮」怎麼來的呢？就是一個國王，國王，一個國家裡面的皇宮，皇宮裡面的館藏書籍的地方，館藏書籍的地方，而這個書籍的地方，是列為國家重要的寶庫，這個二扇門統統是畫龍，表示吉祥，和皇帝出入的地方。也就是國家皇宮裡面的圖書館，大門統統是畫龍，畫咱們中國這個龍。包括四周圍的柱子，統統雕這個龍像，畫這個龍、雕刻這個龍。喔！我現在才了解，「龍宮」原來就是皇帝宮殿裡面，特別保護的一個圖書館，而這個館都是畫龍。以前看到這個「龍宮」，始終就是不知道，它到底是問題出在哪裡？海龍王？海龍王那裡怎麼會有《楞嚴經》呢？潛水艇下去，現在的科技這麼發達，跑到幾千公尺底下，也沒看到龍宮啊！現在知道了，原來這個龍宮，是皇帝保護住的一個圖書館，算國庫，典藏的地方，而列為重鎮，二十四個小時都派兵站在外面，任何一本書帶出來，就會砍頭、會殺頭，那個是國寶啊，國寶啊！所以，畫龍、雕刻龍的，保護這一些經典的、稀世之寶的，就稱為「龍宮」，這樣講還有一個譜。

如果說：這個龍宮跑到這個海龍王底下，大海水底下，聽起來就有一點玄，也有一點會鬧笑話！所以說龍宮，就是我看到的是這樣子的依據。所以，此經藏於龍宮，因為龍勝菩薩至龍宮說法，龍勝菩薩就是龍樹菩薩。因為龍勝菩薩至

龍宮說法，見龍藏中，有此一經，披閱之下，歎為希有，可見那個是個圖書館，沒有任何人可以進得了的，他因為到這個國家裡面去說法，然後，順便去他們的圖書館，披閱之下，歎為希有，特默誦而出，以利閻浮眾生，默誦是整部《楞嚴經》背起來，阿彌陀佛！六萬九千多字，將近七萬個字，全部背起來，讓人有多麼的讚歎啊，龍勝菩薩！所以，特默誦……因為拿不出來，拿出來要砍頭，只好用背的！以利閻浮眾生。所以，我們《楞嚴經》講完，最後一堂是要考試，考試就是默寫，從《楞嚴經》第一個字默寫到最後一個字。這叫做開玩笑！看師父我要繳多少錢助錄啦，不要做這種動作！對不對？繳十萬也可以啦，喔！這怎麼得了？也沒有這種能力。所以，見龍藏中，有此一經，披閱之下，歎為希有，特默誦而出，以利閻浮眾生。

[錄呈國家，亦視為希有之法寶，藏諸國庫，禁傳諸國。]就禁止了！是不是？[此經未來，盛名先至，]大名先到了。[因有梵僧，]就是印度僧，[見智者大師，所立三觀，]就是空觀、假觀、中觀。[謂與彼國《楞嚴經》意旨相符，]完全一樣。[由是智者西向拜求（天台山之拜經台仍在），一十八年終未得見。譯主志益此方，]發心利益中國，你看，不得了！這個般刺密諦，發心要利益咱們中國。[初次匿經東來。]把這個經典藏起來，[被守邊官吏查獲，不許出國，]你看這個查得多麼的嚴格，就是我們現在講的要過海關，不許出國。[而宏法之願愈堅，精進愈力，]愈有力量，愈堅強。[乃用極細白〔疊*毛〕，]〔疊*毛〕就是外國細毛布，叫做〔疊*毛〕，很細很細的這個毛布，細毛布，就是我們現在的……類似我們現在的很好的料子的布，微細的、上上等的

布，佔的空間很小很薄，可以抄字的。[書寫此經，剖膊潛藏，]這個「膊」就是接近肩膀的上肢；上肢的「肢」會寫嗎？肢：左邊一個月，右邊一個支票的支。接近肩膀的上肢，叫做剖膊，就是我們手臂，就是我們所講的，把它藏起來，開刀剖開以後藏起來，把它捲起來，外面用一層保護著，保護著，放進去。[迨瘡口平復，再請出國，關吏搜查不著，乃得航海而來，於唐神龍元年]也就是西元705年，來到中國南邊的廣州，（[達廣州，]）[適]剛好，叫做適。[房相]姓房的宰相，以前幹過宰相，叫房相。[謫]就是官吏因過，降職調遣到邊遠的地方，叫做謫。我們現在直接了當叫做降職。剛好房相，就是以前當過宰相的房融，這個宰相因為有過失，官被貶，然後，被調遣到這個偏遠的地方，[在廣州，知南銓事，]「知」就是掌管、就是負責的意思。負責南、南邊的；銓，本來是選官之事叫做銓；那麼，南是因為廣州在中國的最南邊。所以，意思就是說：房融這個宰相有過失，貶到廣州來以後，是負責南邊選官的事情，要挑選哪一個起來當官；連這個翻譯經典的事，也是他一手承擔，所以，叫做知南銓事，「知」就是掌管、負責南邊選官的種種事務，那麼，現在翻譯經典也是由他承擔。所以，[請於制止寺，]所以，請到這個般刺密諦，來這個制止寺。[剖膊出經，譯成速回本國，以解邊吏之難。]邊吏之難。

[因譯主潛藏出國，國王罪責守邊官吏，]他會怪罪啊！[故速回，願以自身承當其罪。]哎呀！讀到這一段，讓人感動莫名！人家為了傳法，可以把身命豁出去，把所有的罪自己承擔，自己承擔。[夫譯主冒禁艱苦，不惜身命，正所謂重法輕身，功莫大焉！我國眾生，均沾法施，雖功成身退，未可忘其功，]

我們要牢牢記住，人家多麼的辛苦！我們中國的眾生，都沾到法施，法的布施，他雖然是功成身退了，但是，不可以忘掉他的功德。[而泯其名，]「泯」就是滅、忘了。所以，[故宜首標，以重元勳也。]「元勳」就是功德之初者，叫做元勳。因此，我們要飲水、要思源，感謝這個般刺密諦。[乙二譯語人]之前是把這個梵音翻成華文之音，現在要把它翻譯成中文，把這個音翻譯成中文。[烏菴國沙門彌伽釋迦譯語]烏菴國，[烏菴國名，]玄奘大師在他的傳記裡面，（[《奘傳》]）[名烏仗那，華言苑，]「苑」就是我們所講的花園。[即阿輸迦王之苑園也。]苑園：有圍牆的園子，圍牆的園子。

[舊稱烏場，在北天竺。彌伽釋迦，此云能降伏。]諸位！單單這幾個字，就值得我們警惕了，修學佛道就是能降伏自我；而我們眾生，都是做重複、沒有意義的事，不能降伏自我。在佛經有一段比喻，諸位！是很有趣的比喻，它說：有一隻驢子，有一隻驢子，來到了農場外邊，一個籬笆的外面，看到了裡邊很多的葡萄，成熟的甜葡萄，成熟的甜葡萄，牠繞著四周轉……找不到路口；後來找到了，找到了什麼？找到了一點點的入口，就是那個籬笆有破了一點點。牠就想要進去吃那個葡萄，但是，體積怎麼樣？太大，體積太大，鑽不進去，這個驢子自己覺得很聰明，籬笆開的洞太小，體積太大，鑽不進去，吃不到葡萄，這個驢子自己認為自己很有智慧，牠用什麼辦法呢？牠就蹲在籬子外邊，三天三夜不吃東西、不喝水，這個驢子就會怎麼樣？會瘦，瘦……這個驢子很聰明，那個籬笆的洞，剛好瘦下來以後，咻！就鑽進去了！鑽進去以後就：哇！你看，這個果園統統沒有其他的動物，只有我一隻驢子！牠慢慢吃，

就開始吃……吃了以後，哇！營養又回來了，又很胖了，牠很高興，自己覺得很健康。是不是？吃了差不多自己滿足了，吃得很胖、很壯了，要出來，又發生一個問題？怎麼樣？出不來，又太大了。糟糕了！太大怎麼辦呢？牠很無奈的，沒辦法了，這麼胖鑽不出去，那還是要等到好幾天啊！這一次吃得更胖，又等了一個禮拜，再瘦，慢慢瘦……不喝水、不敢吃葡萄，不敢吃葡萄，不敢吃葡萄，慢慢瘦……沒有水了，消了以後，一下子鑽出來，牠自己：呼！差一點被關在葡萄園裡面。

佛陀的啟示就說：我們本來是自由人，出生的時候，兩手空空的來，本來你就是很自由。是不是？死的時候，兩手空空的去。知道嗎？從生到死，其實沒有擁有過任何的東西，你這鑽來鑽去，其實都是多的！因為你要那種 size 才能進去，你也要是那種 size 才能出來。我們不小心掉進了欲望裡面了，拼了老命想要帶走什麼東西，諸位！帶不走，而我們就在籬笆裡面鑽來鑽去……沒有得到的人，想要得到它；得到了東西，又陷入那個陷阱裡面，又想要跳出來，這個佛經的比喻，知道吧！眾生就是像那一隻驢子，想要擁有更多的欲望，所以，貪瞋癡，貪瞋癡養肥了什麼？無明，養肥了無明，無明怎麼樣？鑽不出來，沒有智慧，所以，要等無明消除、貪瞋癡消除以後，才能夠鑽得出來。而你本來就沒有貪瞋癡，你本來就在籬笆外面啊，你本來就在籬笆外面啊，你本來就是自由身啊！知道嗎？慢慢的理解一下，看看佛經這個比喻是很有意思的！我們做了很多事情，都是多餘的，你搞東搞西都沒用，都是多的，都是多的。而不弄也不行啊，是不是？你要活著啊，你要活下去啊！所以，因此佛陀告訴我

們：我們每一個人，本來都是自由人，你只要不要掉進去貪瞋癡的陷阱，因為貪瞋癡都是多餘的，你把無明養得很胖，你出不來；等到你要離開這個世間，你也什麼都帶不走！所以，講到這個能降伏，我就想到這一隻驢子的故事。

[譯語，即翻音，將梵音變成華語，定言詞成章句，厥功亦偉，]這個「厥」就是其，就是他的功德、功勞也是很偉大的，如果他不翻譯成中文，我們梵音也看不來。[故宜並列焉。]這是烏菴國一個沙門、出家眾，叫做彌伽釋迦，把翻譯的音，變成我們看得懂的中文。所以，我們為什麼要敬佛、敬法、敬僧呢？這些經典都是出家眾用身命換來的，沒有出家眾這樣子的翻譯經典，我們看不懂的、看不來！所以，你看這個譯經師，幾乎全部都是出家眾。因此，為什麼要敬僧？就是這個道理。

[乙三 證譯人羅浮山南樓寺沙門懷迪證譯古本有證譯人名一行，今為加入。]

「古」就是以前的版本，有這個證譯人名字一行，現在也要把它加入。[羅浮乃山名，在廣東省，為名山之一；南樓寺迪師所住之處。迪者，進也，其師]他的師父。「字」就是給予命名，[字以懷迪，]給予命名，叫做懷迪。[取其常懷精進之意。]所以，這個「迪」就是進，懷迪，懷迪，就是常懷精進，這是一個勉勵的法號。[證譯者，謂於音字之中，]音跟字的當中，[總為參詳校正。]看看音跟……梵音跟中文是不是翻譯得恰當？翻譯得恰當，證明說翻譯得不錯。[以師久習經論，]這個懷迪沙門，也是久習經論。[備諳梵語，]「諳」就是熟悉，也非常的熟悉印度話。[前二師]般刺密諦還有彌伽釋迦，[雖

兼美華文，以乍來此方，]「乍」就是剛剛來，剛剛來到這個地方，[恐未盡善，]恐怕翻譯起來還不怎麼完善，經過懷迪沙門法師證明，[經師證明，可謂盡美盡善，亦未可泯其功也。]這個當然是功德很大了，這《楞嚴經》文章是翻譯得特好！

再來，[乙四 潤文人]潤文就是使文章更通順，讓我們中國人讀起來很溜搭，非常的通暢，文辭、義理都美不勝收，這個就要看中文的素養了，也就是對中文必須有非常高的素養，剛好碰到一個宰相，宰相當然文筆就是特別好了！[菩薩戒弟子，前正議大夫，]以前幹過正議大夫，後邊會講到。[同中書門下，平章事，]「同」就是兼，中書省、門下省。平章就是均理政務，平章百姓也就是顯彰法度。這個中書省、門下省，都是宰相的位置，官位是非常的高，非常的高。這平章事，就是他加了這個「平章事」，表示確實有在服務，確實均理政務，是在彰顯法度的。所以，這個平章事，也就是他官……起這個政務，做這個什麼事，叫做平章事，平章百姓、政務之事。這個「同」就是兼，這個人官可大了，中書、門下，都是他管的，都是他負責的，平章事。[清河，]就是地名，他出生在這個地方。[房融，筆受。]房融，筆受，這宰相。[菩薩戒者，大乘戒法，十重、四十八輕，]那麼，十重四十八輕戒，大部分都是出家人在誦的。[通在家者受之。]所以，在家居士也可以受十重四十八輕戒的菩薩戒。有的人講：菩薩戒，在家居士可以看嗎？可以的，可以受戒，為什麼不能看？但是，出家人在誦這個菩薩戒的時候，在家居士是不可以參與的，是不可以參與的。

[梵網經云：「欲受國王位時，百官受位時，應先受菩薩戒，一切鬼神，救護王身，百官之身。」]好！底下，說：[房相遵之，]這個房相就遵守菩薩戒了，要受國王位，要受菩薩戒；百官受位，要受菩薩戒。對不對？因為受了菩薩戒以後，一切鬼神，救護王身，百官之身，鬼神都會護持這個受菩薩戒的。所以，房相遵之，[以菩薩為兄，以佛為父，故稱弟子，此法銜也。]「銜」就是職位和級別的名號，銜也，我們說：銜接，銜接，此法銜也，這個職位和級別的名號。[下乃世職，前者，先也；]以前幹過正議大夫。[正議，史稱正諫，]也就是專門在勸諫皇上的。[乃言官之名；]那個要很大的膽量，很大的膽量才敢面對皇帝。[大夫者，大正風化，扶樹人才，有維持世道，舉薦賢能之責。]就是選賢與能，這個可是國家重要的職位。[同中書門下：同者，兼也。中書]中書省，[門下，二俱內省，]諸位！你不要看那個「省」，這個跟台灣省、廣東省、福建省這個「省」是完全不一樣的，你不要……人家問：中國有幾個省？你說：二省啊！一個是中書省，一個是門下省。喔！那就是大笑話了！這個「省」是官位啊，不能弄錯啊！所以，中書門下，二俱內省，[左、右相府之名。]左、右相府就是左邊宰相、右邊宰相。是不是？這個官可是一人之下，萬人之上。

[中書省，多掌王言；]皇帝講什麼，他寫下來、記錄下來。[門下省，多出政事，融乃權兼兩相，]喔！這個官可是大了，中書、門下都是他管的，[故曰同，又僚佐非一，]僚，所謂官僚，就是官員；「佐」就是輔助的人，輔助的人叫

做佐，類似我們現在的隨扈。說：僚佐非一，[同預其事也。平章事者：平，均也；章，顯也；]顯也。[書云：「平章百姓。」]什麼叫平章百姓呢？百姓有什麼事，要去處理啊！是不是？[即均理政務，顯彰法度。]就是要服務人群，讓大家了解法律。[事，即政務法度之事。清河地名，房相梓里也。]就是鄉、故鄉，房融這個宰相的故鄉。他的兒子，[融子]就是房融的兒子，叫做[房瑄，]這個念瑄 ㄍㄨㄤˋ ㄩㄢˋ；也念瑄 ㄍㄨㄤˋ ㄩㄢˋ，ㄍㄨㄤˋ ㄩㄢˋ 三聲瑄；也念瑄 ㄍㄨㄤˋ ㄩㄢˋ 三聲瑄，房瑄。[父子俱相；]這一家地理，可能祖先種得不錯，（埋葬得不錯），父親跟兒子都是宰相，這個在世間人來講，就是極為榮耀之事。像我們林家到現在，沒出過宰相，都是被「宰」比較多，我們都是被管，沒出過宰相。[而融事略出瑄之傳文。]「融」是爸爸，爸爸的事略，由兒子寫這個傳文。

[筆受者：秉筆]就是執筆。[確定文字，翻字翻音之後，委問華梵相當，然後下筆，亦譯場分職專司之名。正脈]正脈就是《楞嚴正脈》。[科為潤文人，]「科」就是列為，列為潤文人。[以宰輔之才，]宰相是輔助皇上，是不是？宰輔之才這種才幹，[潤色斯經，]使文章、義理雙美，（[使文義雙美，]）[故《楞嚴》語句文法，為諸經冠。]所以，《楞嚴經》這個文章，是美不勝收，義理也很深，這是佛教，可以說是最重要的一部寶典。今天我們有福德因緣具足，師徒俱會一處，來講這一部《楞嚴經》，也算是佛門一大盛事，諸位要珍惜！[房相與此經宿有因緣，]所以，[初請譯，]剛開始就翻譯，[次筆受，]再來，下筆，秉筆就是筆受，筆受就是把它記錄下來。[再潤文，]把這個文章……為什麼要潤文？因為我們是中國人，我們是中國人，中國人就要寫中

文，看得懂的、看得流暢的，翻譯的文章適合中國人看。[後則奏入內庭，]最後再奏入朝廷，由皇上定奪。[雖未得即時頒布，後為神秀入內錄出，]雖然還沒有即時頒布這一部經典；你看，這一部經典還得經過皇帝蓋章，叫做頒布，還不是隨隨便便寫一寫就可以流通，沒那麼簡單喔！後來為神秀入內錄出，[復得家藏原本，]家藏原本，就是原來的家藏本。[卒致流通，盛行宇內；]四方上下謂之宇；古往今來謂之宙，也就是盛行於十方，我們今天所講的叫做十方，盛行在十方。[然融]就是房融宰相，[不特有功於此經，]不只是有功於此經，[實大有功於此土眾生。]

不得了，翻譯這一本經典，到現在我們還能夠認識這個房融宰相，就因為翻譯這一本《楞嚴經》啊，要不然，宰相你認識幾個？你能背得出來嗎？嗯？背不出來！對不對？中國的宰相，你背得出來嗎？沒有幾個啊！偶爾背一、二個，再問下去，背不出來啊，我也沒有背啊！所以說：翻譯這一本《楞嚴經》，到現在，流通到今天這麼長的時間，我們還認識這個宰相。所以，房融不特有功於此經，實大有功於此土的眾生，也就是我們中國，因為房融宰相把它潤文，使得我們看起來更流暢、更通順。[九歷明傳譯竟]這九門。

最後這個，[甲十別解文義（分三）]就是第十門，這經前十門，這別解文義，其實就是整部，開始講解整部經典了。我們從開課，元月五日，到現在六月中旬，講了五個多月，還沒有講到「如是我聞」四個字。所以，這個別解文義，就分為：[乙初 序分二 正宗分 三 流通分此三分，始於道安法師，]道安法師

是東晉道安，西元312到385，活了七十四歲，西元312到385，也就是道安法師出生，然後到他入滅，活了七十四。[證於親光菩薩《佛地論》，] 這個親光菩薩，是中印度摩揭陀國那爛陀寺之學者，大乘佛教瑜伽行派論師，也生於六世紀中葉，相傳為護法論師之門人。我再念一遍：親光菩薩的《佛地論》也是三分，這個親光菩薩，是中印度摩揭陀國那爛陀寺之學者，大乘佛教瑜伽行派論師，這大師級的。約生於六世紀中葉，中葉，相傳為護法論師的門人。是親光菩薩《佛地論》。

[亦有三分之意：一、起教因緣分；]也就是序分。[二、聖教所說分；]那就是正宗分。[三、信受奉行分；]也就是流通分。與道安法師講的：序分、正宗分、流通分，完全一樣。（[與道安法師全同，]）[故後代法師皆依之。]來講序分、正宗分、流通分。所以，我們這個十門，就簡單的講解到這個地方，接下來我們下一堂課要講解《義貫》，為什麼要不厭其煩的講解這個《義貫》呢？下一堂課，《義貫》要從63頁開始講，就是「大佛頂」這個名，經題的名字。因為有的人看文言文不受益，文化水平不怎麼高，聽起來有相當的困難度，我們不厭其煩，再把成觀法師的《楞嚴經義貫》再看一遍，因為這個是白話文，也就是看這個經題，含有翻譯的人，總共將近二十頁，寫得特別好，這內容值得我們參考。那麼，我們今天這個地方就是十門。

好！諸位看看，翻開《表解》，翻開《表解》，叫做傳譯時人，傳譯時人，諸位看，這個一看：喔！一目瞭然，一目瞭然。好！看第九，第一〇頁的第九、

傳譯時人，主譯人——唐——就是中國的唐朝：則天罷政，中宗嗣位，神龍元年，五月二十三日事（開始譯經）。中天竺——中國話叫做月邦，也就是今天印度的（五區之中），也就是譯主出生的地方。沙門——中國話叫做「勤息」——也就是勤修戒定慧，息滅貪瞋痴。般刺密諦——中國話叫做「極量」，智慧辯才，極盡無量也。譯——就是翻梵字為華文，加二個字：之音，之音。好！以下，看下面，又有四種沙門——一、勝道沙門；二、說道沙門；三、活道沙門；四、污道沙門。修行證果者，叫做勝道沙門；宏法利生者，叫做說道沙門；持戒修身，以道自活者，叫做活道沙門；不持戒律，敗壞佛門者，叫做污道沙門。好！看左上方，譯語人，也就是翻譯成中文了。

烏菴國——中國話叫做「苑」，這個「苑」就等同花園。也就是阿輸迦王之苑園，這個念園一又、，舊稱為烏場，在北天竺。沙門，也是一樣，勤修戒定慧，息滅貪瞋痴。彌伽釋迦——中國話叫做「能降伏」。所以，什麼叫做最偉大的人？就是能降伏自我的人，誰先放下，誰先見佛，修學佛道第一個重大工程，就是降伏自我，這個就是最重要的工程，其他統統放下。以能降伏內外魔障。譯語——也就是翻音，將梵音變成華語（定言詞成章句）。證譯人——羅浮山——在廣東惠州增城縣。南樓寺——山中之寺也。懷迪——迪就是進，以此師常懷精進之意。證譯——以師精通經論兼諳梵語，所以，請他作證。潤文人，也就是宰相房融，菩薩戒，弟子，前正議大夫，同中書門下平章事，清河房融，筆受。菩薩戒——《梵網經》、梵網戒本有十重四十八輕，通一切人受；另外有六重二十八輕，但在家人受。六重二十八輕，出家人不受的。兩種皆曰菩薩

戒。弟子——以菩薩為兄，以佛為父，所以，自稱為弟子。前正議大夫——前就是先，正議，史稱正諫，乃言官之名，大夫者，大正風化，扶樹人才，有維持世道，舉薦賢能之責。同中書門下平章事——你看它分開來，寫得多好！同，同就是兼，中書門下，二個省，（二俱內省，左右相府之名）。中書省——多掌王言。門下省——多出政事。平章事——平均——平章百姓，也就是均理政務。章顯——就是顯彰法度，顯彰法度。事，就是政務法度之事。乃是權兩相也。也就是他的權力，包括中書、門下。清河——是地名，在河北的清縣，房相梓里，就是故鄉。房融——姓房名融。筆受——秉筆確定文字，潤色精細也。

第十、別解文義，分三：一序分，二正宗分，三流通分，此三分，始於道安法師，證於，「證於」就是證明，證明，親光菩薩也是三分。所以，中國、印度其實都是相同，也有三分之意：一、起教因緣分；二、聖教所說分；三、信受奉行分，與道安法師全部一樣，所以，後代法師皆依之。道安法師分經為三分——一、序分——就像人的頭，一看到這個序分，就是五官，就很清楚！這序分通常就是人、事、時、地、物，就等於開會，人、事、時、地、物，要講清楚，是在哪一個……佛在什麼時候，一時，佛在哪裡，與多少的大比丘眾；是什麼菩薩，或是什麼阿羅漢果的。就像我們要開會，開會，哪個時間、哪個地點、哪些人，序分就是這樣子，人、事、時、地、物，序分。正宗分——如人之身，人的身體。流通分，就像人的腳一樣，還有人的手，人的足就會跑，因此要流通，把這個法寶流通出去。那麼，下一堂課，把這個《楞嚴經義貫》請出來。好！休息十五分。

(中間休息)

63頁，《義貫》63頁，我們希望這個《楞嚴經》，能夠三根普被，利鈍全收，所以，我們不厭其煩的，把這個《楞嚴經》由文言文再把它帶出來白話，主要是給各文化水平、初參、老參都蒙受益，所以，煞費周章。那麼，《義貫》這一段也寫得挺好的，也就是經題還有譯者，寫得非常好，值得我們拜讀，值得我們來研究、探討。63頁，大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經義貫【卷一】第一篇方便示導令悟本體第一章了妄識真、明心見性第一節 經題、譯者我們就是要看這一段，他內容寫得相當的好，我相信這一段白話文的註解，能利益很多的眾生；那麼，對演講者來講，比較不費力，畢竟是白話。所以，我們就念一念，然後，須要解釋的，我們就簡單解釋一下，因為他都寫得相當的好了！經大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經註釋「大佛頂」：「大」為形容詞，修飾「佛頂」，用以表示如來所證的功德。如何才能真正稱「大」呢？若真正大者，則必須是所謂無量無邊，無有方所，不在內、不在外、不在兩間，不著一切處，於三界乃至十法界中，不著一法；廓然如虛空，故能容受一切而無罣礙，亦不瞋惱，亦不生心忍受；所謂生心忍受就是：我在忍，我在忍！那有能忍就變成有所忍了。意思就是：要叫你體悟無生的忍。所以，也不能生心忍受，就是：我在忍受！那麼，這個就不是功夫了，這個還沒有悟到空，就是：我要忍耐，我要忍耐！還有一個我相，心、境的對立。一切忍當體即空，就是無生法忍。廣如大地，負載一切，離一切相，無有方圓大

小、青黃赤白、前後三際斷，三際就是過去、現在、未來。具如是之德，以西洋哲學的術語來說，即是：「具有這樣的屬性 (Attributes)」，才能稱作真正是「大」。

那麼，甚麼東西才具有如是之德呢？除了真如本性外，無有一法，得配如是之德。而如來就是親證了真如本性，故得以「大」來形容如來之性德。這「性」就是本具的，每一個人本來所具足的。所以，我們既然要修學佛道，就是要開發那個本具的性德，開發本具的性德，就是體悟諸法皆空，體悟眾相不可得。所以說：一等是學，直須無學，這個就是直顯性德；如果還得次第，慢慢慢慢的來，那麼，這個還不是性德。「佛頂」，梵文為「烏瑟膩沙」(Usnisa)，又稱為「無見頂相」，此為佛三十二相之一。其相為：頂上有肉，高起如髻，故又稱「頂上肉髻」。此肉髻之頂是一切人、天、菩薩都見不到的，所以稱為「無見頂相」，此是如來無量世修忍辱以及謙下於人。諸位！看那個「無量世」，那個「無量世」可是一種重要的啟示，無量世，啟示……它的重大啟示是什麼？也就是修學佛道沒有一蹴即成的，也不是釋迦牟尼佛這一輩子來就能成佛的，不可能！那要修無量世啊，修忍辱，以及謙下於人。

諸位！那個謙下於人可是重要啊！這個謙下於人，言外之意，也就是說尊重別人，自己不狂妄、不自大，什麼都用謙虛的語言來表達自己。其實，謙下於人，就是最懂得保護自己的人；全世界最討厭的、共同討厭的人，就是狂妄的人，講話狂妄的人，大家都討厭，一切賢能的人都遠離。所以，我們應當謙沖自牧。

底下說：禮敬三寶，為什麼要敬佛、敬法、敬僧呢？三寶如樹木的根啊，不敬三寶，禮佛無益，內心裡面都沒有恭敬心，恭敬這個三寶，那麼，你所拜的佛都是假的，連最基本的禮敬三寶都做不到，談什麼修行呢？禮敬三寶以及善知識，故得如是之相：以謙下一切，故頂高起，為人所不能見。所以，這個謙下、恭敬別人，反而抬高自己、昇華自己；謙下、謙卑的人，反而使自己的內心世界更昇華！所以，境界高的人，講話不狂妄。所以，佛得了無見頂相，就是生生世世謙虛，所以，以謙下一切，所以，頂高起，為人所不能見。此無見頂相是佛三十二相中，最明顯，也是最殊勝的一個，以其居於頂上之故。

又，「大」是如來所證的如如之理，不生不滅；而「佛頂」則是如來依本願力，起於大悲，累世為度生而勤苦修行，所以，諸位法師！佛就是這樣成就來的，累世為度生勤苦修行，完全不為自己。所得的勝妙果報，諸位！你想想看喔，想想看，哪一個人說往生了二千五百年，全世界的人，供品還繼續上供？除了佛以外，沒有第二人！佛滅度二千五百年，全世界無量無邊的佛弟子，每初一、十五都上供，到現在為止，都供佛、供法、供僧，可以了解佛的威德力。是不是？哪一個國王死了以後，到現在我們還拜他呢？還頂禮他呢？還恭敬他呢？沒有，沒有！

而佛滅度二千五百年，我們一提到佛，喔！那是無比恭敬的聖人！為什麼？他開啟了我們自性的般若智慧，讓我們在迷茫的三界中，找到了一條光明的路線，這個世間如果沒有佛法，世間就暗了，世間就暗了！為什麼？沒有人啟發

我們的覺性啊，一天到晚會勞碌、忙碌，而忙這些完全與生死不相關的事，跟解脫不相關的事，因為我們要活下去。活著又是很殘酷，要競爭，不活下去就得死；要活就得競爭，人還可真是難做啊！要做到與世無爭還不行，不得不爭，因為要活下去，要面對現實，要錢啊，行住坐臥統統要錢，什麼都漲，就是薪水不漲，我看電視是這樣講的：什麼都漲，就是薪水不漲！那沒辦法了！所以，因此我們要了解，佛的偉大，他這個殊勝妙果。乃是最極清淨之善法，超過一切人天、二乘、菩薩，所以人天、三乘賢聖皆不能得見。這裡所謂的「不能得見」，不僅是指不能看見如來有相之頂，其深密之義則是：見不到如來的最高境界，因為它是不思議的境界，你用思議法，怎麼能夠進入不思議的境界？今天我們講的是不思議的如來藏性，你用思議的生滅意識心，仍然很難去體會不生不滅的境界是什麼。因為這種最高境界是如來自證，甚深秘奧。而這部經所呈現的境界、力用與法門，正是從這至高、最極秘奧的大佛頂上所出生的，因此此經的法門也是至高、奧妙的。附及，「大佛頂」三個字，如前所說，「大」是修飾「佛頂」，「佛頂」兩個字是在一塊兒，應作一氣讀，因此句讀是「大、佛頂」，而不是「大佛、頂」——這好可愛，這成觀法師還寫得滿可愛的，他怕你念錯了！如果你念「大佛、頂」，那就糟了！要念「大、佛頂」，要這樣念。連那個念都是學問，要好好的學！是不是？你這個句讀要念對：「大、佛頂」，這樣讀就變成……如果你念「大佛、頂」，這樣讀就變成好像在講一尊「大佛」的頭「頂」了！就錯了！

「如來」：梵文叫做「多陀伽他」。義為，它的義理是：乘真如之道而來。「如」，為真如、不動、真如之心、不動之心、平等之心、不生不滅之心，加一個「心」，更強烈的描述「如」的境界。所以，我們要用真如心、不動的心、平等的心、不生不滅的心修行。之義。此是佛所證之極理，因此即是佛智的最高代表。佛既證真如、平等、不動、究竟解脫的智慧，已體諸法皆如。為什麼諸法皆如？（《金剛經》裡面說：「如來者，即諸法如義」），諸法如義，這個「如」就是畢竟空，諸法就是畢竟空，觀一切諸法，都是顆粒微塵所集合、匯集而成的；乃至我們這個色身。

諸位到火葬場去看一下，像我媽媽往生火化，一拖出來，如來者，即諸法如義，我們就是一堆灰，一點都假不了，萬法無有真，離假一切真。說：師父！您修行三十年，您有什麼體悟？有！我的體悟就是：萬般皆如幻，無有一法真。我媽媽的骨灰一拖出來，哇！剩下骨灰，就這樣子，什麼人相、眾生相、壽者相，統統沒有！然後，那個骨灰罈，一個人這麼大，火化以後，那個骨灰，那個罈、甕還裝不滿，還裝不滿，水分消失了，真的！地、水、火、風、空，五大循環，周遍法界，就是這樣循環。今生來了，攝取這個四大，在《楞嚴經》講：取宇宙中少部分的元素，當作是自己，還死執不放；但是，如果我們懂得放下，我們的心就像虛空。因此雖然這一點點，一即一切，自性清淨立刻現前。所以，誰先到達佛處呢？這個世間修學佛道的人，聽經聞法，蒙受到佛經的受益，這是起點；誰先放下，誰先見佛，這個就是功夫，看誰比較厲害啊！大悟，泰山崩於前色不變；全世界都讚歎你，如如不動，因為那個是虛幻的東西；無量眾

生傷害你、毀謗你，那也是不可得，你有這樣的功夫，就是佛了，如來者，即諸法如義，體悟到諸法畢竟空。是不是？所以，他是單刀直入，沒有葛藤的，還不能思惟，即一切法，就離一切相；離一切相，就具足一切法，不離相，就卡在一個觀念裡面，這個本不生滅，就是我們的清淨自性了。然見眾生以不悟這個不生不滅的真如自性，而妄造諸業，枉受無量六道生死之苦，我們受的苦，叫做冤枉受苦，冤枉受苦，就像我剛剛講的那一隻驢子一樣的，跑進去葡萄園，那個就是欲望，出來還得瘦出來，就是多此一舉，冤枉受這個六道，無量的六道生死之苦。因此我們所受的苦沒有意義；但是，我們學佛吃的苦可以解脫、有意義！

在座諸位！從開課到今天，每節課都到，你受的苦，很辛苦坐在那邊，有意義！聽經聞法能解脫啊、能去煩惱啊、日子過得多麼超越！你站在制高點，再看你們那個同參道友；你們的公司行號；你的朋友、親戚沒有學佛的，你會感覺到，他們活得多麼的悲哀、多麼的辛苦，為了那一點點的錢；為了那一點點的私益，可以扯破臉，兄弟姊妹都不要，父母親也不要！是不是？冤枉的受六道輪迴。於是依本住法，起於大悲，「不來而來」度化眾生；如是，度盡無量眾生已，不見有一眾生實滅度，也不見自己在度眾生，也不作是念：我在度眾生；彼為我所度。如是，如來雖來度眾生，然亦「來而無來」。為什麼「來而無來」呢？「來」就是生滅，生滅當體即空，就是不生不滅。如來「無來而來」，不生滅可以起作用。所以，師父一直講：不變隨緣，隨緣不變，那是中國的方便說；隨緣就顯現；顯現，還是如如不動。像摩尼寶珠，這樣才對，才是佛的意境、

佛的悟境。說：「無來而來」、「來而無來」，故稱「如來」。因此，「如」是大智，「來」是大悲，悲智雙運，就是「如來」。又，「無來而來」主要是就眾生而說的，也就是大悲示現。那麼，「來而無來」是就佛本身而言的。再者，「來」，具體而言，也就是來此世間示現成佛，乃至從兜率天下，入胎、住胎、出胎：出母胎，以及出家、修行、成道、轉法輪、入涅槃等「八相成道」，皆是如來所現的「來」之相。

所以，在這裡要特別注意喔，在《大般涅槃經》裡面，佛講了一句很重要的話：若說佛入涅槃，即是謗佛，為什麼入涅槃即是謗佛？佛本無生，哪裡有滅呢？所以，入涅槃是指相，不是指體，要弄清楚！相生，在《楞伽經》裡面講：相生、相住、相滅，流注生、流注住、流注滅，流注就像水流，水流注，三點水那個注，相生、相住、相滅，流注生、流注住、流注滅，「流注」就是微細的。我們不但這個相是生滅，粗糙的生滅，你可以觀察得到；連這個滅裡面的念頭，也是微細的生滅，難以覺察。而佛悟得了本體，然後，隨這個眾生的福報因緣來示現，入胎、住胎、出胎，以及出家、修行、成道、轉法輪、入涅槃，其實，這個都是指相，佛的本體沒有來、沒有去，就本體來講，沒有入胎、住胎、出胎，沒有出家、修行、成道、轉法輪、入涅槃，此是幻，彼亦是幻。為什麼要八相成道？因為要顯示佛陀也是從平凡的人修行成道，這樣我們才有希望啊！對不對？所以，如果把佛陀神格化，會讓我們覺得我們沒有希望。但是，要了解，佛法的偉大，在開啟每一個人的般若智慧跟解脫。

佛法，如果把佛陀神格化，然後，一味的講求感應，感應；用感應來度眾生，也許是一種暫時的善巧方便；但是，如果把感應變成一個弘法的主體性，把三藏十二部經典束諸高閣，全部都講感應，佛教 out！out 死定了！一定滅亡，一定滅亡！有的弘揚佛法，把感應當作是主體；把般若智慧，三藏十二部經典經、律、論束諸高閣，統統不談！佛的心是什麼，也不知道。你一直講感應，我告訴你：拜神也有感應啊，拜神也有感應啊！對不對？所以，一般的世間信仰，只站在有求於神、感應、治病、婚姻、事業，從來不涉及到解脫。如果佛法也流於世俗的感應、治病、解決婚姻、事業，佛法跟神教有什麼兩樣呢？佛法的偉大在大般若智慧，究竟涅槃到彼岸啊，你每天念的「摩訶般若波羅蜜多」，你念假的嗎？這個才是佛法的偉大。所以，因此大乘經典怎麼記載，佛右脅而生，沒關係，我不在乎！是不是？這個不影響般若智慧。佛出生走七步，您行，我不行！我出生沒辦法走七步！是不是？佛陀行，我們……這個也不妨礙我學佛。但是，如果把這個神格化，變成佛教的主要的宗旨，那佛教會滅亡！把感應變成佛教的主體性，把般若智慧擱在一邊，佛教要滅亡的時間就到了，跟神教沒什麼兩樣！是不是？

基督教也是這樣子：神啊！您賜給我愛啊！是不是？賜給我光明，在神的引導之下，我看到了彼岸。是不是？救我啊！禱告神，好！我們就來講吧，耶路撒冷，耶路撒冷開始，二十世紀以來，耶路撒冷，以色列耶路撒冷，戰爭沒有停止過的。耶路撒冷叫做聖城，聖城，一開始是基督教的，基督教分三大系派，一、叫做羅馬正教；二、叫做希臘正教；三、叫做諾曼正教，諾：承諾的諾，

曼：曼殊室利那個曼，曼諾正教。一開始是基督教的，基督教的，後來，耶路撒冷被回教佔領了，羅馬正教派十字軍，就是有名的十字軍東征，就是基督徒殺回教徒，就是：你要不要把聖城歸還給我們？要不要？回教徒當然拒絕了，就殺！根據歷史記載，殺到那個人血流成河，那個人疊高像城牆一樣高，十字軍東征殺人，就是基督徒，為了宗教，要奪回耶路撒冷，就是這樣產生的。好！奪回來以後，後來，又被回教佔領；被回教佔領以後，又被基督教佔領。所以，現在的耶路撒冷，是基督教、回教、猶太教，三大信仰的中心，從初世紀到現在二十一世紀，很少沒有戰爭、沒有戰亂的，沒有的，號稱聖城啊，聖城，因為他們都求神嘛！是不是？我們沒有意見，沒有意見。是不是？

所以，和平要來自一顆智慧的心，求神，也要自己努力。佛法也是這樣子，大家都不肯容忍，都不肯實踐佛陀的諾言，佛經也只是個文字而已。因此我們要了解，佛教之可以跟其他宗教不一樣的，佛法因為回歸理性、回歸自性，自己的自；也回歸智性，智慧的智，它是完全符合科學的，是非常理性的一個宗教。所以，信仰是理智的延續，不是感情作用，就是你探討它，愈探討，愈覺得非常有理性；非常符合科學；非常符合哲學。是不是？非常符合真理，說得過去，給自己境界一直提高，也不是一直迷茫在感應裡面，求神問卜、婚姻、事業，把佛教弄得世俗化，把真理完全蒙蔽在世間的利誘當中，把佛當作是一個保險公司一樣的投保。我們錯解了佛教教義，同時不明理的，也會做傷害佛教的事情。因此，我們要好好的修行，好好的修行。好！今天我們就講到這個地方。



勤修清淨波羅蜜 恆不忘失菩提心

滅除障垢無有餘 一切妙行皆成就

Email: dakuan00@yahoo.com.tw

佛教經典功德會 釋大寬法師 合十 分享

[電子書免費下載 PDF for Apple iPad Acer ASUS HTC WIKI](#)

<http://www.muni-buddha.com.tw/book/>